

**Inspection Program according to EU Council
Regulation (EC) No. 834/2007, (EC) No. 889/2008 and
BCS-organic-production-standards (equivalent to
EU-regulation) and NOP-Final Rule and Organic JAS for
Apicultural Operations**



依照EC 834/2007, 889/2008, BCS有机生产标准（等同欧盟法规
NOP-Final Rule标准, 日本JAS
养蜂检查方案

The certification procedure for organic agriculture is regulated by the law for the respective standard. For the EU the Organic Council Regulation (EC) 834/2007 on organic production and labeling of organic products and Implementing Rules (EC) 889/2008 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) 834/2007. For EU-certification in Third Countries the equivalent “BCS-organic-productions-standards” is applicable. For USA the NOP Final Rule and for Japan the organic JAS).

有机农业的认证程序在相应的法规(EC 834/2007 与 EC 889/2008, NOP 和JAS有机法规) 中作了相关的规定。在第三国的欧盟认证, 等同的BCS有机生产标准可以适用。

The **EU** regulates the requirements for bee keeping operations in: (EC) 834/2007 Art. 14 b) ix), x), xi), d) iii) and (EC) 889/2008 Art. 8, 9(5), Art. 13, Art. 18(3), Art. 19(2)(3), Art. 25, Art. 78

欧盟有机法规对有机养蜂部分的要求见EC 834/2007第14章和EC889/2008第8, 9, 13, 18, 19, 25和78章。

For EU compliant certification: reg.(EU) 2018/848 annex II part II ; art.9 ;

欧盟标准符合性认证: 参见(EU) 2018/848 附件II第II部分 和第9章

NOP does not have specific regulations for organic apiculture, but regulates these with the requirements for organic animal husbandry (§205.236 to §205.239).

NOP没有专门的养蜂规定, 可以参照有机动物饲养的规定(§205.236 to §205.239)。

The Japanese Organic **JAS** does not provide for certification of apiculture at this time.

JAS法规目前还没有有机养蜂的规定。

The inspection program is structured as follows:

检查方案包括以下内容:

- a) Organic Systems Plan
有机体系规划
- b) Inspection
检查
- c) Certification
认证

1. Organic Systems Plan / 有机体系规划

The Organic Systems Plan has to be compiled and submitted to Kiwa BCS Öko-Garantie for verification before inspection. Die Organic Systems Plan has to be updated continuously to reflect the current state of the operation. Changes always have to be communicated to the certification body, but not later than before an upcoming inspection.

有机体系规划 (OSP) 必须在实地检查以前提交给Kiwa BCS 并且必须及时更新, 以使其与实际相符。同时应在实地检查前与认证机构及时就OSP所作的任何更改进行沟通。

An Organic Systems Plan template is provided by Kiwa BCS. It consists of the following elements:

Kiwa BCS 提供了OSP模版。该模版由下列部分组成:

- Conformity Declaration of the Operation Manager for the respective standard
遵守相关标准操作规程的声明
- Complete description of the operation and its facilities
相关操作及设备的完整描述
- Description of all production procedures and –means, so Kiwa BCS can verify their compliance with the respective standard
产品加工步骤和方法描述, 以便 Kiwa BCS 能按相关标准对其进行核实。

**Inspection Program according to EU Council
Regulation (EC) No. 834/2007, (EC) No. 889/2008 and
BCS-organic-production-standards (equivalent to
EU-regulation) and NOP-Final Rule and Organic JAS for
Apicultural Operations**



依照EC 834/2007, 889/2008, BCS有机生产标准（等同欧盟法规
NOP-Final Rule标准, 日本JAS
养蜂检查方案

2. Inspection of Apicultural Operations / 生产过程检查

During inspection the compliance of the operation/part of the operation with the requirements of the respective standard is verified. An announced inspection takes place at least once per year. Further announced and/or unannounced inspections can be part of the certification procedure. The inspector is obliged and authorized to request and verify all documents, records and amenities as deemed necessary for the inspection.

检查的过程中, 应核实操作/部分操作是否符合相关标准的要求。通知的检查每年至少一次。还可以视情况增加通知或未通知的检查。检查员有义务同时也授权对所有的文件, 记录或相关附件进行核实和检查。

2.1. Organic Systems Plan / 有机体系规划

In general the inspection is based on the verification of statements in the Organic Systems Plan and on comparison with the findings on site. If needed, adjustments have to be made to the Organic Systems Plan. 一般来说, 检查是基于对有机体系规划的内容进行核实, 并与现场检查中的发现进行比对。如必要, 应对有机体系规划进行调整。

2.2. On-site Inspection / 现场检查

The on-site inspection encompasses all parts of the operation:

现场检查包含操作的所有部分:

- Collection area covered by the bees
蜜蜂的所有采蜜区
- Storage facilities
储存过程
- Processing / packaging facilities
加工/包装过程

Subject to inspection are all production procedures and – facilities of the operation, as well as all concrete measures regarding a compliance of the standard regarding:

现场检查包括所有的生产程序及设施进行检查, 同时包括所有采取的具体措施是否符合标准的要求:

- Materials for the fabrication of the hives
制造蜂箱的材料
- Separation of organic products from non-permitted materials and non-organic products,
有机产品与不允许使用的物质以及非有机产品的隔离
- Traceability
可追溯性
- Post harvest treatment
收获后处理
- Identification (labels, resp. shipping papers) and packaging of bee products
标识 (标签、货运单) 和蜂产品包装
- Flow of goods (quantities) and potential production quantities
物流情况和预计产量

2.3. Verification of Documentation / 文件的核实

The following documents have to be made available to the inspector, if applicable:

在检查时应向检查员提供下列文件:

- Maps with indication of collection areas and location of bee hives. Also surrounding cities/ residential areas have to be indicated. Description of the collection area within a radius of 3 km from the hives; types of plants visited by the bees, intensive crops sources of potential contamination.

标记好采集区域和蜂箱所在区域的地图, 包括周围的城市/住宅区。蜂房周围 3 KM 蜜蜂采蜜区描述; 蜜蜂采蜜的植物种类, 可能出现的密集作物污染源。

**Inspection Program according to EU Council
Regulation (EC) No. 834/2007, (EC) No. 889/2008 and
BCS-organic-production-standards (equivalent to
EU-regulation) and NOP-Final Rule and Organic JAS for
Apicultural Operations**



依照EC 834/2007, 889/2008, BCS有机生产标准（等同欧盟法规
NOP-Final Rule标准, 日本JAS
养蜂检查方案

- Maps of premises with identification of processing, extraction and refinery of wax, as well as packaging and storage rooms.
蜂蜡加工、提取以及包装地的地图。
- Bookkeeping documents have to provide information about:
查看会计文档可提供下列信息:
 - Origin of the colonies, transition periods, losses
蜂群的来源、转换期、损失
 - Applied medication, prevention measures for animal health (e.g. Varroa-control) and disease prevention
使用的药物、动物健康保护措施（例如，螨害控制）和疾病预防
 - Last application of non-permitted substances (according to standard)
最后使用违禁物质的时间（根据法规）
 - List of all (organically and conventionally) produced apicultural products
所有蜂产品清单（有机和常规的）
 - List of all apicultural operations/suppliers, incl. documents for traceability, such as valid organic certificates, delivery papers, invoices, etc.
所有蜂产品供货商，应包括可追溯性文件，如有效的有机证书、运单、发票等。
 - List of apicultural products in storage
仓库中的所有蜂产品清单
 - Feeding, purchases of feed
饲喂、饲料的购买
 - Date and quantities of harvest/production quantities per bee colony
每个蜂箱的预计产量和收获日期
 - Documentation of receipt of goods (purchasing, receipts, delivery documents certificates, receipts, purchasing log: lists or bookkeeping)
产品收购记录（收据、购买记录，记录清单）
 - Documentation of shipping (books, numbers, sales, identification, shipping documents, invoices, transport)
货运记录（订单、批次号、销售记录、识别号、货运单、发票、转运单）
 - Measures for traceability
确保产品可追溯性的措施
 - Product reclamations, customer information/customer service procedure in the case of irregularities
产品召回，客户信息/出现产品不合格情况时的客户服务程序

2.4. Inspection Report / 检查报告

- The inspection report is the final document describing the results of the inspection. It is compiled by the inspector and has to be signed by the operation manager.
检查报告是最后的文件，说明检查的结果，由检查员整理填写，由项目操作者签名。
- It documents detected non-compliances with the respective standard and the determination of measures for correction of non-compliances.
报告应记录按不同法规标准所发现的不符合项，同时应提出项目操作者应实施的相应的整改措施。

The results of the inspection report are basis for the certification.
检查报告的结果是认证的基础。

2.5. Possible other Procedures / 其它可能的步骤

- Sampling is generally allowed, but in cases of suspicion it is mandatory
可以抽样，特别在有怀疑时必须抽样。
- Where necessary, sampling of packaging and/or labeling materials

**Inspection Program according to EU Council
Regulation (EC) No. 834/2007, (EC) No. 889/2008 and
BCS-organic-production-standards (equivalent to
EU-regulation) and NOP-Final Rule and Organic JAS for
Apicultural Operations**



依照EC 834/2007, 889/2008, BCS有机生产标准（等同欧盟法规
NOP-Final Rule标准，日本JAS
养蜂检查方案

- 包装/标签样品提取
- Inspection of additional parts of the operation or bee keepers
操作者或养蜂户其他部分的检查
- Additional inspections
附加检查

3. Certification / 认证

- The certification procedure is based on the inspection report and the Organic Systems Plan
认证是基于检查报告和有机体系规划。
- If needed, conditions are imposed and communicated in written form
如必要，会以书面的形式提相关条件并告知客户。
- If needed, measures are imposed according to the catalogue of measures and communicated.
如必要，会以书面的形式提相关整改措施并告知客户
- Tracing of implementation of conditions by Kiwa BCS
Kiwa BCS 跟踪整改措施完成的情况
- Certification decision / issuance of certificate
认证决定/签发证书

The Inspection Program is a model and not conclusive. Specific situations in the operations can lead to variances from the described program. It serves for orientation during the execution of the certification procedure according to the respective standard by Kiwa BCS Öko-Garantie GmbH.

检查方案是一个模式，并非不可更改。实际操作中，特定情况可能导致与所述程序的差异。此方案作为Kiwa BCS有机认证有限公司根据不同的标准进行认证一个参照。

The Inspection Program is subject to modifications.

如有变动请以现场实际安排为准